



## ACORDO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA, CIENTÍFICA E CULTURAL

entre a  
**UNIVERSIDADE FEDERAL DA BAHIA,  
SALVADOR, BAHIA, BRASIL**  
e a  
**UNIVERSIDAD DE HAVANA, HAVANA,  
PROVÍNCIA DE HAVANA, CUBA**

Com o objetivo de fortalecer os laços de cooperação entre o Brasil e Cuba, a Universidade Federal da Bahia, doravante denominada UFBA, representada neste ato pelo Magnífico Reitor, Prof. Paulo Cesar Miguez de Oliveira, e a Universidad de Havana, doravante denominada UH, representada neste ato, pela magnífica reitora Miriam Nicado Garcia, firmam o presente Convênio de Cooperação Acadêmica, Científica e Cultural.

### CAPÍTULO I DO ESCOPO DA COOPERAÇÃO

#### ARTIGO PRIMEIRO:

As áreas de cooperação beneficiadas por este Acordo incluem qualquer campo do conhecimento, escola, faculdade, instituto, departamento, centro, núcleo ou programa de extensão ou pesquisa que seja considerado de interesse mútuo e que possa contribuir para a consecução das metas estabelecidas pelas Partes.

### CAPÍTULO II DAS ÁREAS DE COOPERAÇÃO

#### ARTIGO SEGUNDO:

Serão prioritariamente promovidas as seguintes atividades:

- Intercâmbio de estudantes de cursos de graduação e de pós-graduação; docentes, professores, pesquisadores e corpo administrativo.
- Colaboração entre professores e pesquisadores no que concerne ao desenvolvimento de projetos de extensão e de pesquisa;
- Intercâmbio de Informação, estudos e pesquisa;
- Promoção de eventos científicos, programas, cursos, seminários, conferências, oficinas e outros;
- Orientação e co-orientação de dissertações de Mestrados e teses de Doutorado; e participação em bancas examinadoras;



## ACUERDO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA, CIENTÍFICA Y CULTURAL

entre la  
**UNIVERSIDADE FEDERAL DA BAHIA,  
SALVADOR, BAHÍA, BRASIL**  
y la  
**UNIVERSIDAD DE LA HABANA, LA HAVANA,  
PROVÍNCIA DE LA HABANA, CUBA**

Con el objetivo de fortalecer los lazos de cooperación entre Brasil y Cuba, la Universidade Federal da Bahia, representada en este acto por el rector magnífico, Prof. Paulo Cesar Miguez de Oliveira, y la Universidad de La Habana, nombrada UH, representada en este acto por la magnífica rectora Miriam Nicado Garcia, han firmado el presente Convenio de Cooperación Académica, Científica y Cultural.

### CAPITULO I EL ÁMBITO DE COOPERACIÓN

#### ARTÍCULO PRIMERO:

Las áreas de cooperación beneficiados por este acuerdo incluyen cualquier área del conocimiento, escuela, colegio, instituto, departamento, centro, centro o programa de extensión o de investigación que se considere de interés mutuo y puede contribuir a alcanzar las metas establecidas por las Partes.

### CAPÍTULO II ÁMBITOS DE LA COOPERACIÓN

#### ARTÍCULO SEGUNDO:

Serán promovidas principalmente las siguientes actividades:

- El intercambio de estudiantes de pregrado y postgrado; docentes, profesores, investigadores y personal administrativo;
- La colaboración entre profesores e investigadores en relación al desarrollo de proyectos de extensión e de investigación;
- Intercambio de información, estudios e investigación
- La promoción de eventos científicos, programas, cursos, seminarios, conferencias, talleres y otros;
- La orientación y la supervisión conjunta de tesis de maestría y doctorado, y la participación en tribunales de examen;



- f) Formação e aperfeiçoamento de docentes e pesquisadores;
- g) Permuta de material bibliográfico, publicações e toda outra atividade idônea para alcançar os objetivos do presente convênio.
- h) Assessorias mútuas.

**CAPÍTULO III  
DAS FORMAS DE COOPERAÇÃO**

**ARTIGO TERCEIRO:**

As condições para a realização de atividades conjuntas e as possibilidades de utilização dos produtos delas resultantes serão decididas de comum acordo, e merecerão ampla divulgação interna em ambas as instituições.

**CAPÍTULO IV  
DAS FINANÇAS**

**ARTIGO QUARTO:**

O presente Acordo de Cooperação não implica em nenhum compromisso financeiro, seja de uma parte, seja da outra. Projetos que envolvem a aquisição e gestão de recursos financeiros estarão sujeitos a Termos Aditivos, nos quais as partes envolvidas devem anexar a documentação certificadora do financiamento.

**CAPÍTULO V  
DO PROGRAMA DE INTERCÂMBIO DE  
ESTUDANTES**

**ARTIGO QUINTO:**

Em observância ao disposto no Art. 2º as instituições comprometem-se a enviaar esforços no sentido de promover e incentivar o intercâmbio de seus estudantes.

**ARTIGO SEXTO:**

São os seguintes os princípios gerais deste Programa:

§1º. Entende-se por *instituição de origem* a universidade na qual o aluno está regularmente matriculado ao candidatar-se ao intercâmbio e por *instituição-anfitriã* a universidade onde o aluno permanecerá, temporariamente, na condição de aluno de intercâmbio. Entende-se por *intercambista* o estudante participante deste Programa de Intercâmbio.



- f) Formación y perfeccionamiento de docentes e investigadores;
- g) Intercambio de material bibliográfico, publicaciones y toda otra actividad idônea para lograr los objetivos del presente convenio.
- h) Asesorias mutuas.

**CAPÍTULO III  
FORMAS DE COOPERACIÓN**

**ARTICULO TERCERO:**

Las condiciones para la realización de actividades conjuntas y las posibilidades de uso de los productos derivados de las mismas serán decididas de mutuo acuerdo, y merecerán amplia divulgación en ambas instituciones.

**CAPÍTULO IV  
FINANCIACIÓN**

**ARTICULO CUARTO:**

El presente Acuerdo de cooperación no implica ningún compromiso financiero, de una parte, o de otra. Los proyectos que impliquen la adquisición y gestión de recursos financieros estarán sujetos a Acuerdos Adenda, en los que las partes involucradas deben adjuntar la documentación acreditativa de la financiación.

**CAPÍTULO V  
EL PROGRAMA DE INTERCAMBIO DE  
ESTUDIANTES**

**ARTÍCULO QUINTO:**

En cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 2., ambas instituciones se comprometen a poner todo su empeño en promover y fomentar el intercambio de sus estudiantes.

**ARTÍCULO SEXTO:**

Los principios generales de este programa son los siguientes:

§1º. Se entiende por *institución de origen* la universidad donde el estudiante está regularmente inscrito en el momento de solicitar el intercambio y por *institución anfitriona* la universidad donde el estudiante permanecerá temporalmente como estudiante de intercambio. Se entiende por *estudiante de intercambio* el estudiante que participa en este programa de intercambio.



§2º. O objetivo deste Programa é promover e tornar possível o intercâmbio, em fluxo contínuo, de estudantes de graduação e de pós-graduação de ambas as Universidades.

§3º. Na seleção dos candidatos, deverão ser observados os seguintes princípios:

- I. À instituição de origem caberá promover a seleção dos participantes neste Programa, tendo a liberdade de definir internamente os critérios acadêmico-administrativos que a nortearão.
- II. A instituição-anfitriã compromete-se a acatar a seleção realizada pela instituição de origem.
- III. À instituição-anfitriã é reservado o direito de fazer ajustes finais na seleção, em função da disponibilidade de vagas e/ou orientadores nos campos do conhecimento pretendidos.

§4º. As seguintes linhas deverão nortear o Programa:

- I. Cada intercambista poderá candidatar-se a qualquer curso de graduação ou pós-graduação oferecido pela instituição-anfitriã;
- II. Todo intercambista deverá submeter-se aos procedimentos acadêmicos e às regras de conduta regulamentares na instituição-anfitriã, estando sujeito às sanções previstas em seu Regimento.

§5º. Ressalvadas as observações contidas nos Parágrafos 3º e 4º, ambas as instituições se comprometem a:

- I. Orientar o futuro intercambista quanto à obtenção do visto de estudante, imprescindível à sua participação no Programa;
- II. Acolher o intercambista, garantindo-lhe orientação acadêmica adequada;
- III. Auxiliar o intercambista no que concerne à orientação para resolver questões relativas à hospedagem, alimentação, transporte, etc.;



§2º. El objetivo de este programa es promover y hacer posible el intercambio, en flujo continuo, de estudiantes de pregrado y postgrado de ambas universidades.

§3º. En la selección de candidatos, deben ser observados los siguientes principios:


- I. La selección de los participantes en este programa será realizada por la institución de origen, que tendrá la libertad de definir internamente los criterios académicos y administrativos que orienten la selección.
- II. La institución anfitriona se compromete a aceptar la selección realizada por la institución de origen.
- III. En la institución anfitriona reserva el derecho de hacer ajustes finales en la selección, en función de la disponibilidad de vacantes y/o de orientadores en los campos de conocimiento requeridos.

§4º. Las siguientes líneas deben guiar el programa:

- I. Cada estudiante de intercambio puede inscribirse en cualquier programa de estudios a nivel de grado o de postgrado ofrecido por la institución anfitriona;
- II. Todos los estudiantes de intercambio deben cumplir con los procedimientos académicos y normas de conducta de los estatutos de la institución anfitriona, y están sujetos a las sanciones previstas en los reglamentos de la misma institución.

§5º. Salvaguardando las observaciones contenidas en los párrafos 3. y 4, ambas instituciones se comprometen a:

- I. Orientar al futuro intercambista cuanto a los trámites migratorios necesarios a su participación en el Programa;
- II. Acoger al estudiante de intercambio, asegurándole una orientación académica adecuada;
- III. Ayudar al estudiante de intercambio en cuanto a las orientaciones para resolver cuestiones relacionadas al alojamiento, alimentación, transporte, etc.;



IV. Garantir ao intercambista o acesso a todas as facilidades oferecidas aos alunos regulares da universidade-anfitriã;

V. Fornecer ao intercambista, ao final de cada período letivo, um Histórico Escolar oficial, do qual constem as disciplinas cursadas e, para cada uma, a respectiva carga horária, o número de créditos acadêmicos correspondentes e o grau final obtido;

§6º. No que concerne aos custos de participação do Programa, deverão ser seguidos os seguintes procedimentos:

I. Todo intercambista será isento do pagamento de mensalidades, semestralidades ou anuidades;

II. Não está incluído no Capítulo I o pagamento de cursos de extensão universitária, aulas extraordinárias, programas culturais e quaisquer outras atividades que não sejam os cursos regulares ministrados na instituição-anfitriã;

III. Quaisquer cursos não-regulares oferecidos pela instituição-anfitriã a pedido da instituição de origem serão cobrados;


§7º. Todo programa de trabalho ou ações específicas acordadas entre ambas instituições serão definidas em Convênios Específicos, nos quais devem estar definidos os seguintes aspectos:

- a) Condições gerais do convênio
- b) Condições acadêmicas do convênio
- c) Condições administrativas ou organizativas do convênio
- d) Duração do projeto ou programa de trabalho
- e) Propriedade intelectual
- f) Diferenças entre as partes
- g) Desenvolvimento da colaboração
- h) Pressuposto financeiro

## CAPÍTULO VI DA REPRESENTAÇÃO INSTITUCIONAL

### ARTIGO SÉTIMO:

As Partes indicam, para responder pela administração das atividades previstas no âmbito deste Acordo, dois Coordenadores Institucionais. O Coordenador Institucional da UFBA deverá enviar relatórios anuais à Assessoria para Assuntos



IV. Garantizar el acceso de los estudiantes de intercambio a todas las facilidades que se ofrecen a los estudiantes regulares de la universidad de acogida;

V. Proporcionar al estudiante de intercambio al final de cada semestre, un certificado oficial, que incluya las asignaturas cursadas, y para cada una, su carga de trabajo, el número de créditos académicos correspondientes y la calificación final obtenida;


6º. En cuanto a los costos de la participación en el programa, se debe adherir a los siguientes procedimientos:

I. Todos los estudiantes de intercambio serán exentos del pago de matrícula, cuotas semestrales o anuales;

II. No se incluye en el capítulo I el pago de cursos de extensión universitaria, clases adicionales, programas culturales y otras actividades que no sean los cursos regulares que se imparten en la institución de acogida;

III. Cualquier curso no regular ofrecido por la institución de acogida a pedido de la institución anfitriona, será cobrado;

7º. Todo programa de trabajo o acciones específicas que se acuerden entre ambas instituciones serán definidas en Convenios Específicos, en los cuales deben estar definidos los siguientes aspectos:

- a) Condiciones generales del convenio.
  - b) Condiciones académicas del convenio.
  - c) Condiciones administrativas u organizativas del convenio.
  - d) Duración del proyecto o programa de trabajo.
  - e) Propiedad intelectual.
  - f) Diferencias entre las partes
  - g) Desarrollo de la colaboración.
  - h) Presupuesto financiero.
- 

## CAPÍTULO VI REPRESENTACIÓN INSTITUCIONAL

### ARTÍCULO SÉPTIMO:

Las Partes indican, para responder por la administración de las actividades previstas en el ámbito de este Acuerdo, dos Coordinadores Institucionales. El Coordinador Institucional de la UFBA deberá enviar informes anuales a la Asesoría para Asuntos



Internacionais da UFBA.

Coordenador institucional da UFBA

Coordenador institucional da UH

**CAPÍTULO VII  
DA VIGÊNCIA**

**ARTIGO OITAVO:**

Este Acordo de Cooperação vigorará por cinco (05) anos a partir da data da última assinatura, podendo ser renovado, por igual período, mediante acordo mútuo, por escrito.

Qualquer uma das partes poderá cancelar o presente Acordo através de notificação, por escrito, até noventa (90) dias antes de seu término, sem prejuízo para as atividades, programas ou projetos que estiverem sendo desenvolvidos.

Assinado pela UFBA e pela Universidade de Havana, em dois exemplares originais.

Prof. Paulo Cesar Miguez de Oliveira  
Reitor

Universidade Federal da Bahia

Data: 31/08/2023



Professora Miriam Nicado Garcia  
Reitora

Universidad de Havana

Data: 22/09/2023



Internacionales de la UFBA.

Coordinador institucional de UFBA

Coordinador institucional UH

**CAPÍTULO VII  
PLAZO**

**ARTÍCULO OCTAVO:**

El presente Acuerdo permanecerá en vigor por cinco (05) años a partir de la fecha de la última firma y podrá ser renovado por igual periodo mediante acuerdo mutuo por escrito.

Cualquiera de las Partes interesadas podrá cancelar el presente Acuerdo a través de comunicación por escrito hasta noventa (90) días antes del vencimiento del Acuerdo, sin daño a las actividades, programas o proyectos que se estén desarrollando.

Firmado por la UFBA y por la Universidad de La Habana, en dos copias originales las dos versiones que constituyen textos auténticos.

Prof. Paulo Cesar Miguez de Oliveira  
Rector

Universidade Federal da Bahia

Fecha: 31/08/2023



Profesora Miriam Nicado Garcia  
Rectora

Universidad de La Habana

Fecha: 22/09/2023



